

# لقد تم توقيفك بناءً على مذكرة توقيف أوروبية وتم نقلك إلى مركز الشرطة أو إلى موقع آخر للاستجواب. ما هي حقوقك؟

## Arabisch

- خلال ستين يومًا - وبحد أقصى تسعين يومًا - سيتم تحديد جلسة علنية في المحكمة الابتدائية في أمستردام. في هذه الجلسة سيتم النظر في طلب التسليم المقدم من دولة الاتحاد الأوروبي التي أصدرت مذكرة التوقيف. لديك الحق في حضور الجلسة العلنية (مع محاميك) والاستماع إلى أقوالك من قبل المحكمة الابتدائية في أمستردام، ولكن يمكنك أيضًا اختيار عدم الحضور. هل لن تكون حاضرًا بنفسك؟ في هذه الحالة، يمكن لمحاميك النيابة عنك والتحدث نيابة عنك. إذا تم تعليق «احتجازك لغرض التسليم»، فأنت ملزم بالحضور إلى المحكمة الابتدائية.
- ستصدر المحكمة الابتدائية في أمستردام قرارها في غضون أسبوعين بعد الجلسة حول ما إذا كانت ستوافق على طلب التسليم أم لا. إذا وافقت المحكمة على التسليم، فسيتم تسليمك في غضون عشرة أيام كحد أقصى إلى الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي التي أصدرت مذكرة التوقيف.

## الإجراءات المختصرة

يمكنك أيضًا اختيار الموافقة على طلب التسليم من الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي التي أصدرت مذكرة التوقيف. في هذه الحالة، لن يتم الاستماع إليك في جلسة علنية في المحكمة الابتدائية في أمستردام. إذا وافقت على تسليمك، فسوف تكون الإجراءات أسرع.

إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أصدرت مذكرة توقيف أوروبية ضدك، لأنك مشتبه بارتكاب جريمة جنائية أو لأنك قد تم إدانة في هذه الدولة من قبل محكمة. تطلب هذه الدولة من هولندا تسليمك، ولذلك تم توقيفك من قبل الشرطة أو الشرطة الملكية العسكرية أو أي جهة إنفاذ قانون أخرى في هولندا. من المهم أن تفهم جيدًا ما هي حقوقك. لذا يرجى قراءة هذه الورقة المعلوماتية بعناية.

## ما الذي سيحدث بعد ذلك؟

لقد تم توقيفك ونقلك إلى مركز الشرطة. سيقدر المدعي العام أو نائب المدعي العام ما إذا كان يجب عليك البقاء الآن في مركز الشرطة. ستبقى في مركز الشرطة لمدة أقصاها ثلاثة أيام. في بعض الحالات، يمكن للمدعي العام أن يقرر تمديد إقامتك في مركز الشرطة لمدة ثلاثة أيام إضافية. يُطلق على هذا «الاحتجاز لغرض التسليم» (Overleveringsdetentie).

- خلال ثلاثة أيام - وبحد أقصى ستة أيام - سيتم تقديمك أمام القاضي (المحقق القضائي) في المحكمة الابتدائية في أمستردام. سيقدر القاضي (المحقق القضائي) ما إذا كنت ستظل قيد الاحتجاز. إذا تقرر ذلك، سيتم نقلك إلى مركز احتجاز.

في هذه الحالة، يجب عليك قريباً أن تعلن أمام القاضي أنك توافق على تسليمك. يمكن لمحاميك أن يكون حاضراً معك. يُطلق على هذا الإجراء «الإجراءات المختصرة» (verkorte procedure). إذا وافق القاضي على التسليم، سيتم نقلك إلى الدولة العضو التي أصدرت مذكرة التوقيف خلال عشرة أيام.

إذا وافقت على تسليمك، فإن لهذا الأمر تبعات:

- إذا صرحت أمام القاضي بموافقتك على تسليمك، فلا يمكنك التراجع عن ذلك.

من المهم أن تتشاور جيداً مع محاميك قبل أن تختار الموافقة على تسليمك.

## ما هي حقوقك؟

- لست ملزماً بالإجابة على الأسئلة (حق الصمت).
- لديك الحق في الحصول على مساعدة قانونية من محام.
- لديك الحق في الحصول على مساعدة من مترجم.
- لديك الحق في الحصول على الرعاية الطبية.

### حق الصمت

لا يُطلب منك تقديم أي تصريح لحظة هذه الإجراءات. ليس من الضروري أن تجيب على أسئلة المسؤولين عن التحقيق أو (نائب) المدعي العام أو القاضي (المحقق القضائي).

### حق الحصول على محام

لديك الحق في الحصول على مساعدة قانونية من محام. ستعمل الشرطة على ضمان تواصلك مع محام في أقرب وقت ممكن بعد توقيفك. إذا كنت تعرف محامياً معيناً ترغب في استشارته، فهذا ممكن أيضاً. أخبر الشرطة في أسرع وقت إذا كنت تفضل محامياً معيناً.

يمكنك دائماً التحدث بثقة مع محاميك. لا يجوز لمحاميك التحدث عن قضيتك مع الآخرين دون موافقتك. يمكنك التشاور مع محاميك لمدة تصل إلى نصف ساعة قبل أن يبدأ الاستجواب من قبل (نائب) المدعي العام.

يجوز للمحامي أن يكون حاضراً أثناء الاستجواب. قد يستغرق الأمر بعض الوقت قبل أن يتمكن محاميك من الوصول إلى مركز الشرطة. يجب أن يصل المحامي إلى مركز الشرطة

خلال ساعتين، ولكن قد لا يكون ذلك ممكناً دائماً. يمكن أن يبدأ الاستجواب فقط إذا كان المحامي حاضراً، إلا إذا كنت قد أعربت بوضوح عن أنك لا ترغب في الاستفادة من حقك في المساعدة القانونية من محاميك خلال هذا الاستجواب. بعد الاستجواب، يقرر (نائب) المدعي العام ما إذا كان يجب إبقاؤك لفترة أطول في مركز الشرطة.

إذا قامت الشرطة بتعيين محام لك، فلن تحتاج إلى دفع أتعاب المحامي بنفسك. ولكن إذا اخترت محامياً بنفسك، فقد يتعين عليك دفع التكاليف في ظل ظروف معينة. سيتم إرسال بياناتك الشخصية إلى مجلس المساعدة القانونية وستُسجَل في سجلاتهم.

يمكنك أيضاً أن تطلب من المدعي العام الحصول على مساعدة من محام في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي التي أصدرت مذكرة التوقيف الأوروبية ضدك. يمكن لهذا المحامي أن يطلع محاميك في هولندا على الإجراءات المتبعة في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي التي أصدرت مذكرة التوقيف ضدك.

يمكن للسلطات في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي التي أصدرت مذكرة التوقيف الأوروبية ضدك أن تبلغك بإمكانية تعيين محام هناك. يجب عليك ترتيب ذلك بنفسك، ولكن يمكن لمحاميك في هولندا مساعدتك في هذا الشأن.

### ما الذي يفعله المحامي؟

يقوم محاميك بالدفاع عن مصالحك ويقدم لك الدعم طوال إجراءات التسليم: أثناء الاستجواب من قبل الشرطة، وأثناء تقديمك أمام القاضي (المحقق القضائي)، وفي الجلسة العلنية في المحكمة الابتدائية في أمستردام.

يقوم المحامي بـ:

- شرح كيفية سير هذه الإجراءات بالنسبة لك؛
- توضيح حقوقك وواجباتك؛
- تقديم المشورة القانونية لك؛
- إبلاغ عائلتك أو أصدقائك أو رب العمل بوضعك (إذا كنت ترغب في ذلك)؛
- التواصل مع محاميك في البلد الذي طلب التسليم؛
- التحدث نيابة عنك في المحكمة.

## الحق في الحصول على مترجم

لديك الحق في الحصول على مساعدة من مترجم إذا كنت لا تتحدث أو تفهم اللغة الهولندية (بشكل جيد). حتى إذا كنت تتحدث وتفهم اللغة الهولندية قليلاً، فلديك الحق في الحصول على مساعدة من مترجم. أخبر الشرطة إذا كنت لا تفهمها جيداً، حتى يتمكنوا من استدعاء مترجم لمساعدتك. سيكون المترجم أيضاً حاضراً خلال المحادثات مع محاميك. لا يجوز للمترجم التحدث عن قضيتك دون موافقتك. لا يتعين عليك دفع أتعاب المترجم بنفسك.

## حقوق أخرى

لديك الحق في الحصول على نسخة من مذكرة التوقيف الأوروبية. إذا كانت هذه المذكرة مكتوبة بلغة لا تفهمها، فلديك الحق في ترجمة الأجزاء الأساسية منها.

إذا لم تكن تحمل الجنسية الهولندية، فيحق لك أن تطلب من ضابط التحقيق إبلاغ قنصلية أو سفارة بلدك الأصلي بأنك قد تم احتجازك.

## هل لديك أسئلة؟

هل لا تزال لديك أسئلة؟ اطرحها على محاميك الهولندي أو على ضابط التحقيق.

## الحق في الرعاية الطبية

لديك الحق في الحصول على الرعاية الطبية. أخبر الشرطة إذا كنت تشعر بالمرض، أو ترغب في التحدث إلى طبيب، أو إذا كنت بحاجة إلى رعاية طبية. أخبر الشرطة أيضاً إذا كنت تتناول أدوية (وتحتاج إليها).

## الهوامش

هذه النشرة المعلوماتية صادرة عن المديرية العامة للشرطة والمناطق الأمنية التابعة لوزارة العدل والأمن

Postbus 20301 | 2500 EH Den Haag

أكتوبر 2024 | 24407239



لا يمكن أن تستند إلى محتوى هذه النشرة لاكتساب أي حقوق.